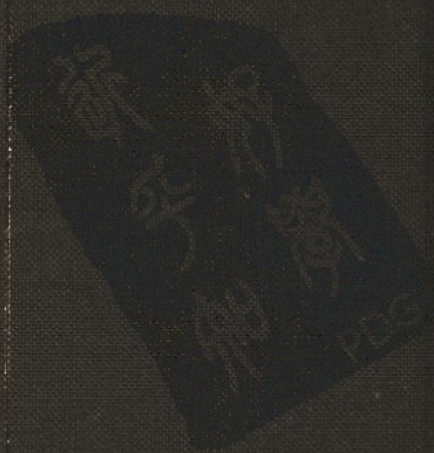


譯
南
傳
大
藏
經

長壽經卷一



請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋善妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof DR. Y. Karunadasa Ven. DR. K. Anuruddha

DR. G.D. Sumanapala

慧嶽法師

通妙

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(07) 521-3336 (五線)

(02) 769-9508・761-6134 (傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

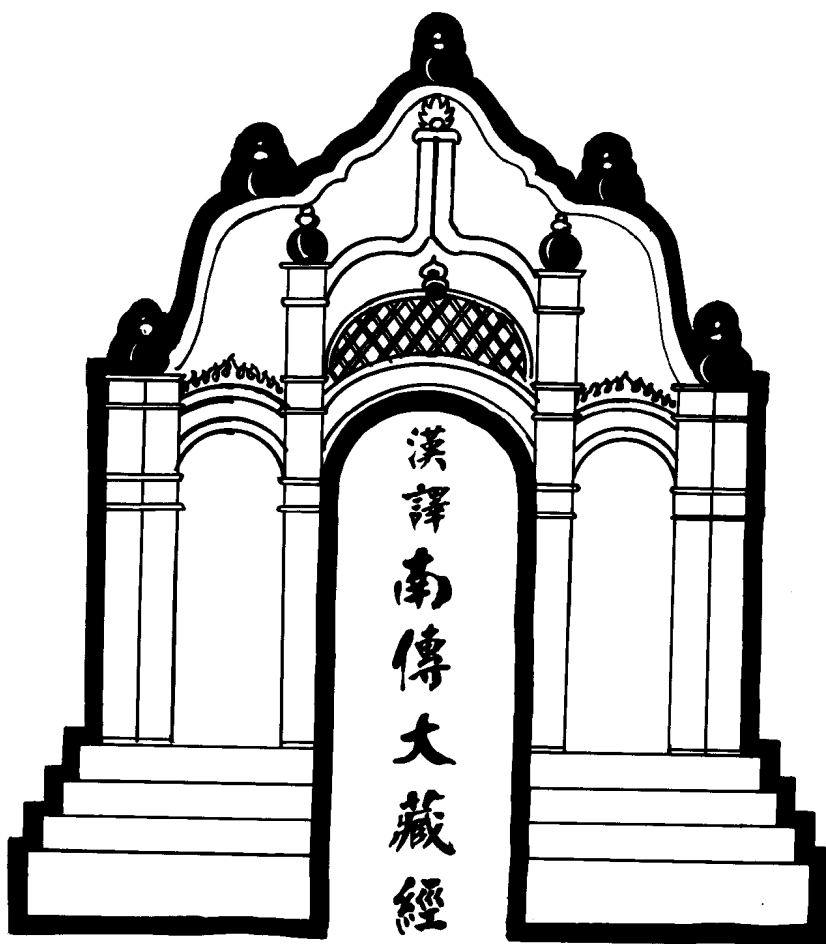
元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

民國八十三年十一月

編譯者 審行者 出版者 地址 電話 電報 郵撥帳戶 登記證 電腦排版 承印 法律顧問 初版





元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、日譯本於經文行端，標有P·T·S·對照碼，以示原刊行本之頁數，俾便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中「」內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。（……）或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深蹟之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

長部經典 一

通妙譯

梵網經

本經相當於漢譯長阿含卷第十四之梵動經（大正藏一）及梵網六十二見經（大正藏二一），其內容由二部份而成的。第一部是凡夫以瑣細卑近之戒關係語，稱讚如來；此下說小、中、大之三戒。小戒之敘述，相當於五戒或十戒；中戒、大戒，更詳細地說明此等。知此部份是長部經典第一所載之大部份的經，成為所謂修行大綱、骨幹的一部，而後至於綱目化，便相當於三學、五分法身、乃至五根、五力中之戒，同時而成此綱目化之根本。第二部是說如來自證知、現證，並敘述甚深難見之諸法，於此，所以說六十二見。依此經，此六十二種見，關於過去的有十八，未來的有四十四，由見之種類看來，分爲我與世界之常住論、常無常論、無因論、世界之邊無邊論、詭辯論、死後之有想論、無想論、非有想非無想論、斷滅論、現在涅槃論等，其中心的問題不出於我與世界之兩種。而於此等說中，有深缺思想之根底，或不過於他說之折衷補遺而已，皆是世尊在世當時的人，甚爲考究之處，此部可看爲當時於思想界之一縮圖，又依此以明佛教之立場，

知其所占的地位是極重要的。從相應部經典中之某經，幾乎很明顯地是依於本經，或認為是豫想此經，應注意於阿含經典中，本經之重要地位。

沙門果經……

五四

本經是相當於漢譯長阿含卷第二十七之沙門果經（大正藏一）增一阿含卷第三十九之第七經（大正藏一二五）及寂志果經（大正藏二二）。以此比較漢譯之諸經，漢譯（北傳的）有些是略說本經之重要教義，或反而混同此經；本經之記述是甚為詳細，而且其內容極其鮮明。此經之前半是介紹六師外道之說，後半是沙門現世之果報。若換言之，成為佛教中，揭舉戒、定、慧三學之詳說。六師外道，於世尊之時代，表明起反婆羅門主義之思想運動中，為最有力的代表者，於本經以這些為一群，而且併舉彼等之學說及其主張者，此例，是其他所不易見到之重大的特徵；同時本經列舉彼等之所說和佛教之中心思想，不能不說是檢討佛世時代之一般思想的重大任務。後半，如於梵網經，戒分說為大、中、小，具足此等戒之比丘的心狀態，列舉諸根之制御、正念、正智、知足之體證，由五蓋之解脫，其次指出得歡喜心入禪定，更詳細地說由四禪、六通、四諦之證得而至得阿羅漢果。此後半部份，是長部經典第一所載大部份之經的反復出現，因此，於此等之諸經，大抵省略其箇處。這是因為此配列次第而然，本經之此部份，不能依謂是較古層，較根本的理由。讀長部經典的人，必須注意此點；本大藏經，於彼等諸經省略之箇所，於便宜上一一附參照本經之註。

三 阿摩晝經……………九九

本經相當於漢譯北傳長阿含卷第十三之阿摩晝經（大正藏一）。今此經與漢譯比較，其中央部，有關於三學的部份，於本經這些被省略了。然，此部份因為於前之沙門果經已經詳說。本經之內容，論說四姓中婆羅門與刹帝利之優劣，即佛陀對青年婆羅門阿摩晝，說釋迦族是出自奧迦卡okkaka王之尊貴武士族，婆羅門是出自彼王之下婢的卑族，以示世間尊重刹帝利的事實。言折伏阿摩晝婆羅門之自慢心，以至使他歸依佛，對自誇四姓首位之婆羅門，為最有力說法之經。

四 種德經……………一二六

本經相當於漢譯長阿含卷第十五之種德經（大正藏一）。其內容是記述婆羅門之歸佛，以描述婆羅門歸依之心理，甚是意味深長。便嘖嘖聞佛之名稱，欲阻止想詣佛處之種德婆羅門與其他婆羅門之間，有佛與婆羅門之比較論，其次彼至佛之處，彼種德之提出婆羅門之五特色，於順次為佛所論破，遂認唯戒、定、慧三學為最上，由此三學之說法，最後而歸依於佛。而且種德訪佛前後，並於歸佛之後，考慮彼之周圍的蔑視，從自己名譽之失墜，延至切憂其收入之減少。於此窺見佛力之強，響及婆羅門之間。

五 究羅檀頭經……………一四三

本經相當於漢譯長阿含卷第十五之究羅檀頭經（大正藏一）。其內容是敘述婆羅門究羅檀頭，將行盛大之犧牲祭而不通曉其禮儀，遂詣佛之處，由犧牲祭之儀式更進一步，說示其根本精神而歸依佛法。依據本經，多知佛世時代之婆羅門，行犧牲祭時，唯固執於形式，沒卻典祭之根本精神，同時，佛不單是對婆羅門之禮儀的反對，還而示出此精神活用態度之一的好材料。

六

摩訶梨經……………一六四

漢譯沒有相當於本經的。其內容是敘述修習梵行之目的，是為斷諸結、證無漏心解脫、慧解脫。實現此之方法，示出八支聖道。其次如論命與身之一異，是不相稱於修習禪定之比丘。

七

闍利經……………一七五

漢譯亦沒有相當於本經的。其內容於經之首尾，插入與摩訶梨經不同之數句以外，完全與摩訶梨經之一五——一九相同。所以從此部份省略之。

八

迦葉師子吼經……………一七六

本經相當於漢譯長阿含卷第十六之裸形梵志經（大正藏一）。最初列舉種種苦行，雖然

修此者，稱為沙門或婆羅門，但真正的沙門婆羅門，是得戒具足、心具足、慧具足者，於此意義上，佛是比誰都優勝，又述外道出身者，要來出家受戒，須四箇月之觀察期間。本經雖說苦行決非證道之方便，但詳細地舉出苦行之種類是應注意。

九

布吒婆樓經……………一九五

本經相當於漢譯長阿含卷第十七之布吒婆樓經（大正藏一）。其內容為二分之說法：於第一分，主要是想為中心，而其生滅一多、想與智、想與我為問題；於第二分，宣示我得即我之正解決，兩分之終與始，有加上佛所說法之決定記與不決定記。若依照此經，想是有因有緣，依學習而有其生滅，以此之生滅說及想滅智定。其次進入想與我的關係。於外道甚難了解此二者之關係，暗示勸入佛道，更有關當時之問題的世界之常無常、有限無限，命與身之同異，如來之死後等事，於解脫無關係而為不決定記：折伏外道之我的常樂說，宣示我得及依滅的功德，以明一切皆有因有緣的。

一〇

須婆經……………二二〇

漢譯無相當本經的。其內容是阿難對須婆之問，世尊稱讚勸導衆人入住於法，舉戒、定、慧之三學而說明。說須婆依此開示而歸依。

一一

堅固經……………二二七

本經相當於漢譯長阿含卷第十六之堅固經（大正藏一）。其內容是說關於佛教之神通觀，神觀及世界觀。於佛教最高的理想是解脫，如神通不過是教化衆生之方便而已，與其理想無直接關係。神觀是以諸神於生死輪迴，同時可見讚歎、守護佛及其教說，排除世界之邊無邊等問題，敘述由識之滅而一切滅，可說萌芽發展爲後世之唯識說。又本經所說之中，於後世之阿毗達磨佛教亦成爲論究之問題，不只於二三而止。猶如四大種於何處滅耶？（婆沙論第一二九）。大梵天避開馬勝之徵問，僞傲而自己讚歎，這是於梵世存在有覆無記之表業的證據（俱舍論第十一）。大梵天自稱我是此梵天、大梵天乃至一切之父也，梵衆天相信之，是起於見取與戒取之惡見者（婆沙論第九八）等是。

一二三 露遮經……………二三九

本經相當於漢譯長阿含卷第十七之露遮經（大正藏一）。其內容是沙門、婆羅門雖證知善法，不以此語他人，對生起惡見之露遮婆羅門，說明如是之邪見，當生於地獄或畜生。於世有不自覺亦不覺他；不自覺而覺他；自覺而不覺他之師，此等皆應非難；自覺而覺他之師，才不應非難，佛正是此師；是對於三學四諦宣示說法者。

一三三 三明經……………二五〇

本經相當於漢譯長阿含卷第十六之三明經（大正藏一）。三明者，詳細是指利俱、沙磨、

耶輸之三種吠陀，但現在一般爲吠陀之意義，三明經是解述關於婆羅門奉信此吠陀。佛應二青年婆羅門之請求，甚自然地說法，使彼等滿足；佛之教法，是如何比婆羅門更殊勝乃由自己之證悟的。於此經，諸婆羅門之古仙以外，亦提出奧義書諸派之名，爲知佛世時代婆羅門諸派之一斑的重要經典。佛典中亦提起泰提利耶或旃陀迦等名之處，爲其所無，如本經之主要人物，越闍達及婆羅睹越奢，爲利俱吠陀之傳承者而出現於古代文獻看來，本經爲古代婆羅門之研究者，興味最深之一。

一四 大本經……………二七二

本經相當於漢譯長阿含卷第一之大本經（大正藏一）。今比較兩者，如漢譯所見衆多之偈文爲本經所無的，散文比彼詳細。其內容雖有述所謂過去七佛之傳記，其實是有關毘婆尸佛之記述占大部份。最初列舉七佛，而示其各族、姓、壽，成道之場所、主要之弟子、僧會、父母、都城等，其次而進入毘婆尸佛之傳記，由最初之入胎至誦出波羅提木叉，最後瞿曇佛之淨居天訪問，諸天說於毘婆尸佛、瞿曇佛之處修行而生天。此中，提出毘婆尸佛之傳記所在，爲諸佛之常法，是任何佛必出之一的類型過程，這於佛傳，由王子出家之故事，示其更後之階段；及彼佛成道之時，所謂未言及十二因緣中之無明、行，唯說「十因緣」，此兩點是應該特別注意。

索引

一 中文索引 (1)

一 梵網經^①

第一 誦品

I.1 一 如是我聞。一時，世尊^②與五百大比丘僧伽，由王舍城往那爛陀村，同行於大道。一遊行³者須卑亦與其弟子梵施童子，由王舍城往那爛陀村，同行於大道。途中，遊行³者須卑，以種種方法誹謗佛陀、誹謗佛法、誹謗僧伽。反之，其弟子梵施童子，以種種方法稱讚佛陀、稱讚佛法、稱讚僧伽。如是其所說正相反之師徒二人，緊隨世尊與比丘僧伽之後而行。

2 二 時，世尊於菴婆羅樹園內國王〔所建〕之休息堂，與比丘僧伽同宿一夜；遊行³者須卑，亦於菴婆羅樹園內國王之休息堂，與弟子梵施童子同宿一夜。於此，遊行³者須卑，又以種種方法誹謗佛陀、誹謗佛法、誹謗僧伽；反之，其弟子梵施童子，又以種種方法稱讚佛陀、稱讚佛法、稱讚僧伽。如是其所說正相反之師徒二人，隨世尊及比丘僧伽之後而住^③。

三 時，其夜方曉，衆多之比丘起而集坐於講堂，生起如次之話題：「友！希有哉！友！未曾有哉！已知已見之阿羅漢、等正覺者、世尊，徹見衆生〔心〕之種種趣向。然，遊行須卑，以種種方法誹謗佛陀、誹謗佛法、誹謗僧伽；反之，其弟子梵施童子，卻以種種方法稱讚佛陀、稱讚佛法、稱讚僧伽。如是其所說正相反之師徒二人，緊隨世尊及比丘僧伽之後而行。」

四 時，世尊知此等比丘之如是話題，乃行往彼講堂，至而坐於所設之座。坐已，世尊言諸比丘曰：「諸比丘！爲如何之談話，汝等今坐此處耶？而又爲何中斷汝等之言談耶？」如是言時，彼諸比丘白世尊言：「尊師！今夜之方曉，吾等諸弟子起而集坐於講堂，生起如次之話題：『希有哉！……乃至……而行。』諸弟子中斷如是話題，其時乃世尊之來！」

3
五 「諸比丘！若人誹謗我、誹謗佛法、誹謗僧伽，諸比丘於此，不傷心、不憂恨、心不憤怒。諸比丘！若人誹謗我、誹謗佛法、誹謗僧伽，諸比丘若忿怒、若不歡喜、即爲諸比丘之障礙。諸比丘！若人誹謗我、誹謗佛法、誹謗僧伽，諸比丘若忿怒、若不歡喜，然則，諸比丘能否判斷其人是善說、謬說耶？」

〔諸比丘曰：〕「尊師！不然。」

〔世尊曰：〕「諸比丘！若人誹謗我、誹謗佛法、誹謗僧伽，諸比丘對此，不能辨別不實爲不實：『如是之故，彼爲不事實，如是之故，彼不得真相，我等之間無爲此事，又所爲事不存在。』」

六 諸比丘！若人稱讚我、稱讚佛法、稱讚僧伽，諸比丘不應歡喜此，不應欣悅此，於心不應愉適。諸比丘！若人稱讚我、稱讚佛法、稱讚僧伽，諸比丘對此，若歡喜、欣悅、愉適，此即成爲諸比丘之障礙。諸比丘！若人稱讚我、稱讚佛法、稱讚僧伽，諸比丘對此，不能確認事實爲事實：『如是之故，彼是事實，如是之故，彼得真相，我等之中有爲是事，所爲事是存在。』」

七 諸比丘！其實，凡夫之讚歎如來^④，唯就瑣細、唯就卑近、唯就於戒之關係而已。諸比丘！然而，凡夫之讚歎如來，如何唯就瑣細、唯就卑近、唯就於戒之關係而已耶？」

小 戒

4
八^⑤「諸比丘！凡夫如是讚歎如來：『沙門瞿曇是捨殺生、離殺生、不用刀、杖，有

慚恥心，而多懷慈悲、利益一切有情，哀愍而住。』

諸比丘！凡夫如是讚歎如來：『沙門瞿曇是捨不與取、離不與取，取所與、期待所與，無任何之盜心，自己清淨而住。』

諸比丘！凡夫如是讚歎如來：『沙門瞿曇是捨非梵行、修梵行、修遠離之行，離淫欲不淨之法。』

九 諸比丘！凡夫如是讚歎如來：『沙門瞿曇是捨妄語、離妄語、語真實、從真實、以正直心不欺世間。』

諸比丘！凡夫如是讚歎如來：『沙門瞿曇是捨兩舌、離兩舌，不此處聞彼處告，以離間此處之諸人；又不彼處聞此處告，以離間彼處之諸人。如是爲令離間者和睦之人，爲令親密者更益親密之人，爲愛和合、好和合、喜和合、持和合語言之人。』

諸比丘！凡夫如是讚歎如來：『沙門瞿曇是捨惡口、離惡口，凡所言說，無過失，悅耳、怡心、感銘、優雅，爲諸人所喜歡。』

5 實、語有義之語、語合法語，凡所說爲俱律義，明確、有段落、適義，感銘於心。』